



## **PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION**

### **COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION FOR RECRUITMENT TO THE POSTS OF PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICE -2020**

**SUBJECT: ARABIC (PAPER-I)**

**TIME ALLOWED: THREE HOURS**

**MAXIMUM MARKS: 100**

**NOTE:**

- i. All the parts (if any) of each Question must be attempted at one place instead of at different places.
- ii. Write Q. No. in the Answer Book in accordance with Q. No. in the Q. Paper.
- iii. No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.
- iv. Extra attempt of any question or any part of the question will not be considered.

**Attempt any FIVE Questions in All. Attempt in Arabic, Urdu or English.**

- Q.No.1** Write a detailed note on Arabic literature of Al-Mehjar (أدب المهجر العربي) with special reference to Gebran Khalil Gebran (جبران خليل جبران). (20 Marks)
- Q.No.2** Define Al-Mufrad (المفرد), Al-Musanna (المثنى) and Al-Jamaa (الجمع) and its kinds with Arabic examples. (20 Marks)
- Q.No.3** Discuss the salient features of Arabic literature in Pre-Islamic period in detail. (20 Marks)
- Q.No.4** Who is Khalil Bin Ahmad Al-Farahidi (خليل بن احمد الفراہیدی) and what is his contribution in the science of Arabic language? Discuss in detail. (20 Marks)
- Q.No.5** Write a note on literary movements and modern trends in Abbasid period. (20 Marks)
- Q.No.6** Define Al-Kinaya (الكتابية) and Al-Istiarah (الاستعارة) give detail of its kinds with examples from Arabic poetry or prose. (20 Marks)
- Q.No.7** Write a comprehensive note on the services of Ghulam Ali Azad Bilgrami (غلام علی آزاد بلگرامی) to Arabic language and literature in the Sub-Continent. (20 Marks)
- Q.No.8** Write short note on The Seven Odes (المعلقات السبع) and its importance. (20 Marks)



**PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION**  
**COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION**  
**FOR RECRUITMENT TO THE POSTS OF**  
**PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICE -2020**  
**ARABIC (PAPER-II)**

TIME ALLOWED: THREE HOURS

MAXIMUM MARKS: 100

**NOTE:**

- i. All the parts (if any) of each Question must be attempted at one place instead of at different places.
- ii. Write Q. No. in the Answer Book in accordance with Q. No. in the Q. Paper.
- iii. No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.
- iv. Extra attempt of any question or any part of the question will not be considered.

**Attempt any FIVE Questions in All. Attempt in Arabic, Urdu or English.**

**Q.No.1** مندرجہ ذیل "الف" اور "ب" میں سے تین تین اشعار کا اردو میں ترجمہ اور سیاق و سیاق کی روشنی میں مختصر تشریح کیجیے۔ (15+15=30)

**الف:**

وَمَنْ لَمْ يَصْنَعْ فِي أُمُورٍ كَثِيرٍ يَضْرِسْ بِأَنْيَابٍ وَيُؤْطِا يَنْسِي  
وَمَنْ يَجْعَلُ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عِرْضِهِ يَقْرَأُهُ وَمَنْ لَا يَتَقَبَّلُ الشَّتَمَ يَشْتَمِ  
وَمَنْ يَكُنْ ذَا فَضْلٍ فَيَبْخَلُ بِفَضْلِهِ عَلَى قَوْمٍ يَسْتَغْنُ عَنْهُ وَيَدْمِمُ  
وَمَنْ يَوْفِي لَا يَدْمِمُ وَمَنْ يَهْدِ قَلْبَهُ إِلَى مُطْمَئِنَّ الْبَرِّ لَا يَتَحْمِمُ

**ب:**

كُحِلْتَ مَأْقِهَا بَكْحُلَ الْأَزْمِدِ	مَا تَأْلُ عَيْنِكَ لَا تَنَامُ كَانَكَ
يَخِرَّ مِنْ وَطَيْءِ الْحَصِّ لَا تَبْعِدِ	جَزْعًا عَلَى الْمَهْدِيِّ، أَصْبَحَ ثَاوِيَا
جُنْبِي يَقِيْكَ التَّرْبَ لَهْفِي لِيَتِي	بَأْيِي وَأَمِي مِنْ شَهَدَتْ وَفَاتَهِ
جُبِيْتُ قَبَلَكَ فِي بَقِيعِ الْعَرْقَدِ	فِي يَوْمِ الْاثْنَيْنِ النَّبِيِّ الْمَهْدِيِّ

**Q.No.2** مندرجہ ذیل "الف" اور "ب" میں سے تین تین اشعار کا اردو میں ترجمہ اور سیاق و سیاق کی روشنی میں مختصر تشریح کیجیے۔ (15+15=30)

**الف:**

وَالْعَفْوُ عَنِّ رَسُولِ اللَّهِ مَأْمُولٌ نُبَشِّرُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ أَوْعَدَنِي  
الْقُرْآنَ فِيهَا مَوَاعِيظٌ وَفَصْلِيْلٌ مَهْلًا هَذَا الَّذِي أَعْطَاكَ نَافِلَةً  
أَذْنَبَ وَلَوْ كَثُرَتْ فِي الْأَقْوَابِ لَا تَأْخُذْنِي بِاَقْوَالِ الْوَشَاهَ وَلَمْ  
فِي كَفِ ذِي النَّعْمَاتِ قُولَهُ الْقَلِيلُ حَتَّى وَضَعَتْ يَمِينِي مَا أَنَازَعَهَا

**ب:**

إِنَّ الْعَظَائِمَ كُفُوْهَا الْعَظَاءُ	خَلَقْتَ لَيْتَكَ وَهُوَ مَخْلُوقٌ لَهَا
وَتَضَوَّعَتْ مِسْكَانُكَ بِكَ العَبْرَاءُ	بِكَ بَشَرَ اللَّهُ السَّمَاءَ فَزَيْتَ
حَقٌّ وَغُرْبَةٌ هُدَى وَحِيَاءُ	وَبَدَا لَحِيَاكَ الَّذِي قَسَمَانَهُ

**Q.No.3** مندرجہ ذیل میں سے کوئی سے تین قطعات کا لاردو میں ترجمہ کیجیے۔ (3x5=15)

**الف:** اما بعد أَيُّهَا النَّاسُ، إِنْ يَسْتَأْتِكُمْ عَلَيْكُمْ حَفَاءً، وَلَكُمْ عَلَيْهِنَّ حَقًّا، لَكُمْ عَلَيْنَ إِلَّا بُوْطَنْ فُرْشَكُمْ غَرِبَكُمْ وَلَا يَذْعَلُنَّ أَحَدًا تَكْرَهُونَهُ بِبَوْتَكُمْ، وَلَا يَأْتِيَنَّ بِفَقَاهَةٍ فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَذْنَ لَكُمْ أَنْ تَحْمِروهُنَّ فِي الْمَضَاحِي وَتَضْرِبُوهُنَّ ضَرِبًا غَرِبَ مَرْحَ فَإِنَّ فَلَمْنَ رِزْقَهُنَّ وَكَسْوَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ حِيرًا، فَلَمْنَ عَنْدَكُمْ عَوَانٌ لَا يَمْلِكُنَّ لِأَنفُسِهِنَّ شَيْءًا، وَإِنَّكُمْ إِنَّمَا أَحْذَنُمُهُنَّ بِأَمَانَةِ اللَّهِ وَاسْتَحْلَلُتُمْ فِرْوَاجَهُنَّ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ فَاعْقَلُوا أَيُّهَا النَّاسُ قُولِي.

**ب:** أَيُّهَا النَّاسُ، اسْتَغْوِيَوْهُوَا، مَنْ عَاهَنَ مَاتَ، وَمَنْ مَاتَ قَاتَ، وَكُلُّ مَا هُوَ آتِ آتٍ.. مَطْرُ وَنَبَاتُ وَأَرْزَاقُ وَأَقْوَاتُ وَآبَاءُ وَأَمَهَاتُ وَأَحْيَاءُ وَأَمَوَاتُ جَمْعُ وَاشْتَاتُ، لَيْلٌ دَاجٌ، وَنَهَارٌ سَاجٌ، وَسَهَّاءٌ ذَاتٌ أَبْرَاجٌ، وَأَرْضٌ ذَاتٌ فَخَاجٌ، وَبَحَارٌ ذَاتٌ أَمْوَاجٌ، وَمَهَادٌ مَوْضِعٌ، وَسَقْفٌ مَرْفُوعٌ، وَبَحْرٌ مَمْوُرٌ، وَبَحَارٌ لَا تَغُورُ، وَبَحْرٌ تَرْتَهَرُ.. إِنَّ فِي السَّمَاءِ لَكَثِيرًا، وَإِنَّ فِي الْأَرْضِ لَعِيرًا، مَا يَأْلُ النَّاسُ يَلْهِيُونَ وَلَا يَرْجِعُونَ؟!، أَرْضُوا فَأَقْامُوا، أَمْ لَرْكُوا فَتَأْمُوا؟

**ج:** إِلَّا إِنَّ الْفَقَرَاءَ هُمْ لِلرَّحْمَوْنَ أَلَا وَإِنَّكُمْ الْيَوْمَ عَلَىٰ مَحَلَّةِ النَّبُوَّةِ، وَمَفْرَقِ الْمُجْبَرَةِ، وَإِنَّكُمْ سَتَرُونَ بَعْدِي مَلْكًا عَضْوَضًا، وَمَلْكًا عَنْدَوْا، وَأَمَةً شَعَاعًا، وَدَمًا مِبَاحًا، فَإِنَّ كَانَتْ لِلْبَاطِلِ نِزْوَةً، وَلَا هُلُوكٌ لِلْحَقِّ جُوْلَةً، يَعْضُوُهَا الْأَثْرُ، وَيَمْوِتُ لَهَا الْبَشَرُ، وَتَحْيَا كَمَا الْفَلَنُ، وَتَمْوِي لَهَا السَّنَنُ، فَالْأَرْمَوْنُ مِنَ الْمَسَاجِدِ، وَاسْتَشِيرُوا الْقُرْآنَ، وَاعْتَصِمُوا بِالظَّاعَةِ، وَلَا تَفَارِقُوا الْجَمَاعَةِ، وَلِيَكُنَ الْإِبْرَامُ بَعْدَ الْمُشَافَّةِ، وَالصَّفَقَةُ بَعْدَ طَوْلِ التَّنَاطِرِ، أَيْ بِلَادِكُمْ حَرْشَنَةٌ؟ فَإِنَّكُمْ سَيَفْتَحُونَ عَلَيْكُمْ أَقْصَاهَا كَمَا فَتَحْتُمْ أَدْنَاهَا.

**د:** إِنَّ اللَّهَ دَاوِي هَذِهِ الْأُمَّةِ بِلَوَاءِيْنِ: السَّيفِ وَالسُّوْطِ، فَلَا هُوَادَةٌ عَنْدَ الْإِمَامِ فِيهِمَا، اسْتَرْوَا بِبَوْتَكُمْ وَاصْلَحُوا فِيمَا بِينَكُمْ، وَالنُّوْبَةُ مِنْ وَزَائِكُمْ، مِنْ أَبْدِي صِفَّتِهِ لِلْحَقِّ هَذِهِ، قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُمُورٌ مُلْتَمِسٌ عَلَيْهَا مِيلَةٌ لَمْ تَكُونُوا عَنْدِي فِيهَا يَمْحُومُونَ وَلَا مُصْبِّيْنَ، أَمَا إِنِّي لَوْ أَشَاءَ لَقْلَتْ عَفَا اللَّهُ عَمَّا مَلَفَ، سَبِقَ الرِّجَالَانِ وَقَامَ الْثَالِثُ، كَالْغَرَابُ هَتَّهُ بِطَنَهُ، يَا وَيَهُ، لَوْ قَصَّ بَنَاحَاهُ وَقَطَّعَ رَأْسَهُ لَكَانَ عِيرًا لَهُ، انْظُرُوا فَإِنَّكُمْ فَانْكَرُوا، وَإِنْ عَرَفْتُمْ فَازِرُوا، حَقٌّ وَبَاطِلٌ، وَلَكُلُّ أَهْلٌ، وَلَكُلُّ أَمْرٌ الْبَاطِلُ لَقَدِهَا فَعَلَ، وَلَكُنْ قَلَّ الْحَقُّ لِرَبِّهَا وَلَعْلَهُ، مَا أَدْبَرَ شَيْءٌ فَاقْبِلُ، وَلَكُنْ رَجَعْتُ عَلَيْكُمْ أُمُورُكُمْ أَنْكُمْ لَسَعْدَاءُ، وَلَيْسَ لَأَحْشِيَ أَنْ تَكُونُوا فِي فَتْرَةٍ وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْاجْتِهَادُ.

**Q.No.4** "لماذا ندرس العربية" کے عنوان پر عربی میں بیس (20) فقرات پر مشتمل مضمون لکھیے۔ (15)

يا

محمود تمیور کے نالوں " أنا القائل" کا جامع خلاصہ عربی میں لکھیں۔

**Q.No.5** اپنے دوست کو عید الفطر کی مبارک باد کا خط عربی میں تحریر کریں۔ (10)

يا

کالج کے پرنسپل کے نام بیماری کی بناء پر رخصت کے لیے عربی میں درخواست تحریر کریں۔